



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
16 March 2006
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестидесятая сессия

Пункты 14, 15, 24, 31, 38, 48, 52, 57, 62
и 108 повестки дня

Положение на Ближнем Востоке

Вопрос о Палестине

**Последствия иракской оккупации Кувейта
и агрессии против него**

**Доклад Специального комитета по расследованию
затрагивающих права человека действий Израиля
в отношении палестинского народа и других арабов
на оккупированных территориях**

**Постоянный суверенитет палестинского народа
на оккупированной палестинской территории,
включая Восточный Иерусалим, и арабского
населения на оккупированных сирийских Голанах
над своими природными ресурсами**

Спорт на благо мира и развития

Устойчивое развитие

Оперативная деятельность в целях развития

**Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся
мирового социального положения и молодежи,
пожилых людей, инвалидов и семьи**

Меры по ликвидации международного терроризма

Совет Безопасности
Шестидесятый год

**Письмо Постоянного представителя Объединенных Арабских
Эмиратов при Организации Объединенных Наций от 15 марта
2006 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить в приложении пресс-релиз о девяноста восьмой сессии Совета министров Совета сотрудничества стран Залива, которая состоялась в Эр-Рияде 1 марта 2006 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 14, 15, 24, 31, 38, 48, 52, 57, 62 и 108 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абдель Азиз Н. **аш-Шамси**
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя
Объединенных Арабских Эмиратов при Организации
Объединенных Наций от 15 марта 2006 года на имя
Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Пресс-релиз, опубликованный Советом министров Совета
сотрудничества стран Залива о работе его девяносто восьмой
сессии**

**Эр-Рияд, Королевство Саудовская Аравия
1 сафара 1427 года хиджры, или 1 марта 2006 года**

Совет министров Совета сотрудничества стран Залива провел свою девяносто восьмую сессию в Эр-Рияде в среду, 1 сафара 1427 года хиджры, соответственно 1 марта 2006 года под председательством Его Высочества шейха Абдаллы бен Заида аль-Нахайяна, министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов и Председателя нынешней сессии Совета министров при участии Его Превосходительства Абдурахмана бен Хамад аль-Аттийи, Генерального секретаря Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ).

Совет министров выразил свою глубокую печаль в связи с кончиной шейха Джабер аль-Ахмада аль-Джабер ас-Сабаху, эмира Кувейта, и шейха Мактума Бен Рашеда аль-Мактума, премьер-министра Объединенных Арабских Эмиратов и эмира Дубая. Он выразил свое соболезнование Его Королевскому Величеству королю Хамаду Бен Исе аль-Халифе Королевства Бахрейн в связи со смертью его сына принца Фейсала.

Совет выразил свою признательность следующим лицам: Его Высочеству шейху Сабаху аль-Ахмеду аль-Джаберу ас-Сабаху в связи с его назначением на пост эмира Государства Кувейт; Его Величеству шейху Навафу аль-Ахмеду аль-Джаберу ас-Сабаху в связи с назначением наследным принцем Кувейта; Его Высочеству шейху Хамеду Бен Рашиду аль-Мактуму в связи с вступлением в должность заместителя председателя и премьер-министра Объединенных Арабских Эмиратов и правителя Дубая; Его Высочеству шейху Насеру аль-Мухаммеду аль-Ахмеду ас-Сабаху в связи со вступлением в должность премьер-министра Кувейта; шейху Мухаммеду ас-Сабаху ас-Салему ас-Сабаху в связи со вступлением в должность заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта; Его Высочеству шейху Абдалле бен Заиду аль-Нахайяну в связи с его назначением министром иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов.

Совет министров выразил признательность Его Высочеству шейху Хамдану Бен Заиду ан-Нахайяну, заместителю премьер-министра Объединенных Арабских Эмиратов, и Его Высочеству г-ну Рашиду Абдалле аль-Нуэйми за усилия, предпринятые ими после создания Совета стран Залива.

Совет министров осуществил обзор прогресса, достигнутого с момента проведения предыдущей сессии в целом ряде совместных областей сотрудничества и события, касающиеся региональных и международных политических вопросов и вопросов безопасности.

Что касается экономических вопросов, то Совет министров рассмотрел доклады и отчеты о ряде заседаний комитетов на уровне министров, а также доклады о совместных экономических мерах.

Совет рассмотрел рекомендации, принятые Комитетом по сотрудничеству в области электроэнергетики на его 18-м заседании, состоявшемся в сентябре 2005 года. Эти рекомендации касались взносов государств на осуществление проекта создания единой электросети, улучшения баз данных по энергоснабжению и водоснабжению, начала экспериментального применения спецификаций в области электроэнергетики и водоснабжения и проведения семинара о рациональном использовании воды в рамках мероприятий в ходе Недели воды стран Залива в марте 2006 года.

Он также рассмотрел рекомендации, принятые Комитетом по сотрудничеству в области водоснабжения на его 4-м заседании, состоявшемся в сентябре 2005 года, относительно дальнейшего проведения подробного исследования об объединении систем водоснабжения стран ССЗ и об определении приоритетных задач в области научных исследований в связи с вопросами опреснения воды и о методах финансирования. Совет одобрил рекомендации двух комитетов относительно того, что их следует объединить в один комитет, который будет называться Комитетом по сотрудничеству в области электроснабжения и водоснабжения.

Что касается сотрудничества в нефтяной отрасли, то Совет министров рассмотрел протокол о 26-м заседании Комитета по сотрудничеству в области нефтедобычи, которое состоялось в ноябре 2005 года; решения Комитета, касающиеся завершения исследования о создании Центра стратегических и энергетических исследований государств — членов ССЗ; и рекомендации рабочей группы государств ССЗ по энергетике и рабочей группы, отвечающей за принятие последующих мер в связи с международными соглашениями, об изменении климата, сотрудничестве в области горно-добывающей отрасли в государствах ССЗ и их участии в частном секторе и сотрудничестве между странами Залива и странами Европы и между странами Залива и Китаем в области энергетики.

Совет рассмотрел протокол 24-го заседания Комитета по промышленному сотрудничеству, состоявшегося в ноябре 2005 года, и вопросы, которые обсуждались им в связи с созданием технического секретариата по антидемпинговой политике, подготовкой всеобъемлющей экспортной стратегии для экспорта из государств — членов ССЗ и подготовкой имплементационных положений для законодательства о единой промышленной системе государств Залива.

Он рассмотрел протокол 33-го заседания Комитета по торговому сотрудничеству, которое состоялось в ноябре 2005 года, и вопросы, рассмотренные в ходе заседания, в том числе обсуждение препятствий в области торговли, создание Управления электронной торговли стран Залива, активизация работы Комитета председателей финансовых органов и рынков и Комитета Всемирной торговой организации в рамках ССЗ.

Во исполнение решения, принятого Верховным советом на его двадцать шестой сессии, состоявшейся в декабре 2005 года, относительно проекта интеграции транспортных отраслей государств ССЗ, Совет министров принял инструкцию, согласно которой Комитету по транспорту и связи следует поручить

проведение всестороннего исследования этого вопроса и представить результаты Совету министров.

Совет рассмотрел последующие доклады, представленные Генеральным секретариатом о подробном исследовании, касающемся создания сети водоснабжения между странами ССЗ, и исследования, касающегося проекта железнодорожных связей между государствами Залива.

Совет министров рассмотрел записку Генерального секретариата, касающуюся отношений между государствами ССЗ и другими государствами и международными группами, и приветствовал позитивные результаты, достигнутые к настоящему времени в ходе переговоров между государствами ССЗ и Китайской Народной Республикой.

Что касается гуманитарных и экологических вопросов, то Совет министров принял к сведению национальные меры и механизмы, одобренные государствами-членами в целях осуществления решений Верховного совета относительно продления системы страхования граждан государств ССЗ, работающих за пределами своих стран.

Учитывая желание Совета министров укрепить системы социального страхования и оказать поддержку системам пенсионного обеспечения в странах ССЗ, Комитету по финансовому и экономическому сотрудничеству было поручено принять последующие меры в связи с предложением о создании совместного инвестиционного фонда для пенсионного обеспечения гражданских лиц и систем социального страхования в государствах ССЗ.

Совет министров также рассмотрел меры, которые должны быть приняты в связи с последующими мероприятиями по итогам решений Верховного совета в области образования и выразил свое удовлетворение в связи с той ролью, которую движение скаутов играет среди молодежи в странах ССЗ, и его вклад в добровольческую и гуманитарную работу как в государствах — членах ССЗ, так и в других регионах.

Совет министров рассмотрел вопрос о прогрессе, достигнутом в различных сферах военного сотрудничества, в частности вопрос о начале исследования в связи с предложением, внесенном Хранителей Двух Святых Мечетей относительно создания сил защиты Полуострова «Аль-Джазиры». Он также рассмотрел вопрос о прогрессе в осуществлении совместных военных проектов, касающихся безопасной связи и Пояса сотрудничества. Совет выразил свое удовлетворение в связи с принятыми мерами и проведенными исследованиями и подчеркнул важное значение завершения остальных мер, касающихся различных областей военного сотрудничества в свете решений, принятых по этому вопросу.

В том что касается координации и сотрудничества в области безопасности, то Совет рассмотрел меморандум секретариата о ходе работы в этой области в межсессионный период и выразил удовлетворение по поводу шагов, предпринятых государствами-членами для осуществления всех резолюций, в частности резолюций, касающихся механизмов, созданных для борьбы с терроризмом и расширения контактов и обмена информацией между органами безопасности. Он также выразил удовлетворение по поводу завершения осуществления отдельных этапов деятельности в рамках реализации проекта «умных карточек» по выдаче национальных удостоверений личности многопрофильно-

го использования для облегчения поездок граждан между государствами-членами в целях расширения торговых обменов и увеличения потоков товаров между государствами ССЗ.

В том что касается борьбы с терроризмом, то Совет министров высоко оценил бдительность сотрудников органов безопасности Саудовской Аравии, которые успешно ликвидировали оставшихся на свободе террористов и сорвали террористический заговор, направленный против крупного национального экономического объекта в городе Букайк, деятельность которого приносит пользу всему населению страны.

Совет министров подчеркнул необходимость осуществления региональных и международных усилий для выполнения резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом, а также других соответствующих резолюций и поддержки предложения относительно создания международного центра по борьбе с терроризмом под эгидой Организации Объединенных Наций.

Совет министров с большой озабоченностью рассмотрел вопрос о карикатурных изображениях, порочащих Пророка, которые были опубликованы в некоторых западных газетах и в других изданиях аналогичного толка. Совет считает, что публикация таких изображений достойна сожаления, порочит ислам и выходит за рамки свободы слова и печати, провоцируя мусульман и попирая человеческие ценности и моральные нормы, закрепленные во всех религиях, договорах и международных нормах. Совет подчеркнул необходимость уважения Пророка и посланников Аллаха, недопущения оскорбительного отношения к ним и отказа от экстремизма, насилия и расовой ненависти.

Совет министров также осудил все акты насилия, которые явились результатом таких публикаций. Совет высказался в поддержку позиции Организации Исламская конференция (ОИК) и шагов, предпринятых этой организацией в связи с этим вопросом, а также создания законного международного механизма в рамках системы прав человека Организации Объединенных Наций для привлечения людей к ответственности за действия, порочащие пророков и всего того, что представляют собой религиозные святыни.

Совет министров приветствовал совместное коммюнике Дохинского совещания «за круглым столом», созданного Кофи Аннаном, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, для обсуждения кризиса, возникшего в результате опубликования карикатурных изображений, порочащих Пророка Мухаммеда, участники которого обратились с призывом ответственно осуществлять свободу слова и не использовать ее в качестве предлога для подстрекательства к ненависти и насилию или осквернения глубоких убеждений любой группы. Он приветствовал выраженные участниками совещания решительное стремление разработать совместную стратегию для преодоления кризиса и недопущения его повторения и поддержку терпимости и взаимного уважения между религиями и обществами, а также их просьбу к Генеральному секретарю довести коммюнике до сведения Генеральной Ассамблеи и Европейского союза. Совет министров также приветствовал заседания Группы высокого уровня «Альянса цивилизаций» в Дохе и выработанные ею рекомендации, которые включали ряд международных призывов к укреплению «Альянса цивилизаций» и предоставлению возможностей использования механизмов и

методов с этой целью для создания атмосферы доверия между западной и исламской цивилизациями.

Совет министров обсудил ряд важных региональных и международных политических вопросов и вновь подтвердил свою хорошо известную позицию, в том числе по следующим вопросам.

В отношении продолжающейся оккупации Исламской Республикой Иран трех островов — Большого Томба, Малого Томба и Абу-Мусы, — которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам, Совет министров постановил следующее:

- поддержать законный суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над их тремя островами — Большим Томбом, Малым Томбом и Абу-Мусой — и над их территориальными водами, воздушным пространством, континентальным шельфом и исключительной экономической зоной этих трех островов, являющихся составной частью Объединенных Арабских Эмиратов;
- выразить сожаление по поводу отсутствия контактов с Исламской Республикой Иран для достижения каких-либо позитивных результатов, ведущих к урегулированию вопроса об этих трех островах, с тем чтобы содействовать укреплению безопасности и стабильности в регионе;
- изучить все мирные средства, с помощью которых можно было бы восстановить права Объединенных Арабских Эмиратов на эти три острова;
- предложить правительству Исламской Республики Иран положительно отреагировать на усилия Объединенных Арабских Эмиратов и международного сообщества по урегулированию этого спора путем прямых переговоров или же передачи спора в Международный Суд.

В том что касается Ирака, то Совет министров рассмотрел события, произошедшие в стране, и:

- приветствовал результаты парламентских выборов, последующие продолжающиеся усилия и позитивные шаги, предпринятые для завершения политического процесса. Он призвал все иракские силы сформировать постоянное, всеохватное и широко представительное правительство национального единства для ускорения процесса обеспечения безопасности и стабильности в Ираке, расширения его возможностей по управлению своими делами и обеспечения его возвращения в арабский мир и международное сообщество в качестве полноправного члена;
- осудил недавние акты насилия, террористические преступления и нападения, направленные против святынь и мест отправления культа;
- вновь заявил о своем решительном осуждении того, что происходит в Ираке, и призвал национальные силы всех направлений сообща противостоять действиям, сеющим религиозную рознь и обостряющим гражданскую напряженность;
- вновь заявил о неизменной приверженности государств ССЗ обязательствам, взятым в отношении содействия восстановлению Ирака;

- вновь заявил о своем осуждении и выразил сожаление в связи с произвольными массовыми убийствами иракских граждан, кувейтских заключенных и задержанных лиц и граждан других государств, совершенными бывшим иракским режимом, а также вопиющими нарушениями прав человека, исламских и других основных принципов арабской морали и ценностей, о которых по-прежнему становится известно в результате обнаружения массовых захоронений;
- вновь подчеркнул, что государства ССЗ приветствуют продолжающееся сотрудничество между Государством Кувейт и Республикой Ирак в связи со страданиями, которые перенесли обе страны вследствие применения бывшим иракским режимом бесчеловечных методов по отношению к двум братским кувейтскому и иракскому народам;
- настоятельно призвал Организацию Объединенных Наций продолжать свои усилия по урегулированию оставшихся вопросов, таких, как возвращение кувейтской собственности и кувейтских национальных архивов, захваченных бывшим иракским режимом, и выяснение судьбы кувейтских заключенных и заключенных из других стран.

Совет Министров рассмотрел события, касающиеся положения в Палестине, и недавние события в рамках ближневосточного мирного процесса и:

- поздравил Его Превосходительство президента Махмуда Аббаса в связи с его успешным избранием на палестинских парламентских выборах, результаты которого являются достойным уважением выбором народа, и призвал международное сообщество уважать стремление палестинского народа к определению своего будущего и осуществлению своего выбора;
- заявил, что он ожидает от международного сообщества принятия во внимание этих событий и оказания давления на Израиль с тем, чтобы он встал на путь обеспечения справедливого и всеобъемлющего мира в регионе;
- призвал все палестинские силы сплотить ряды и согласовать свои позиции в связи с предстоящим этапом, который должен привести к созданию независимого палестинского государства со столицей в Иерусалиме. К этому следует стремиться за счет проведения переговоров для осуществления «дорожной карты» и выполнения обеими сторонами подписанных обязательств, соглашений и международно признанных резолюций, с тем чтобы устранить факторы, мешающие палестинской и израильской сторонам достичь взаимного согласия и возобновить переговоры;
- потребовал, чтобы правительство Израиля прекратило свою продолжающуюся агрессию против палестинского народа и использование методов экономической блокады;
- призвал международное сообщество продолжать оказывать финансовую помощь палестинцам и не наказывать палестинский народ за осуществление его демократического выбора;
- вновь заявил о своей поддержке усилий по согласованию различных позиций в рамках палестинского политического спектра для недопущения того, чтобы политические разногласия возобладали над интересами палестинского народа, и о своей убежденности в том, что для обеспечения

стабильности в регионе необходимы поддержка международным сообществом палестинских национальных учреждений и уважение всеми сторонами всех международно признанных резолюций;

- приветствовал решение Европейского союза о возобновлении его помощи в размере 120 млн. евро для содействия удовлетворению основных потребностей палестинского народа;
- призвал международное сообщество и, в частности, администрацию Соединенных Штатов, Европейский союз и «квартет» не принимать поспешных преждевременных решений в отношении нового палестинского правительства, а наоборот, оказывать ему поддержку;
- вновь призвал международное сообщество принять меры для превращения Ближнего Востока, включая район Залива, в регион, свободный от всех видов оружия массового уничтожения, и побудить Израиль присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и распространить на все свои ядерные объекты режим международных инспекций. Совет министров выразил глубокую озабоченность в связи с опасностью распространения оружия массового уничтожения и призвал к мирному решению этой проблемы в рамках системы гарантий Международного агентства по атомной энергии.

В отношении Ливана и деятельности Международной независимой комиссии по расследованию Совет министров подчеркнул следующее:

- государства ССЗ решительно выступают в поддержку политической, касающейся безопасности и экономической стабильности братского ливанского народа;
- он призвал силы, имеющие влияние в Ливане, действовать сообща, с тем чтобы преодолеть кризисы и разногласия для сохранения единства Ливана и обеспечения безопасности и стабильности;
- он призвал братские соседние ливанский и сирийский народы начать диалог между собой для сохранения безопасности и стабильности на территории как Сирии, так и Ливана;
- он настоятельно призвал международное сообщество оперативно выявить и привлечь к ответственности тех, кто убил бывшего премьер-министра Харири и совершил ряд других убийств в Ливане.

Совет министров рассмотрел вопрос о событиях в Судане и обостряющемся гуманитарном кризисе в регионе Дарфура и приветствовал усилия правительства Судана, направленные на урегулирование кризиса в регионе. Он настоятельно призвал международное сообщество предпринять более активные усилия для содействия урегулированию кризиса и обеспечению безопасности и мира для братского суданского народа.

Совет министров приветствовал назначение Его Превосходительства Абдуллы Акла аль-Хашима (Государство Кувейт) помощником Генерального секретаря по людским и экологическим вопросам на трехлетний период, начинающийся 1 января 2006 года, и пожелал ему всяческого успеха в его начинаниях.

Эр-Рияд

Среда, 1 сафара 1427 года хиджры (соответствует 1 марта 2006 года)
